

苦练三年当高薪翻译 日薪可达万元以上 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/228/2021_2022__E8_8B_A6_E7_BB_83_E4_B8_89_E5_c108_228989.htm 外语是从业基础业内专家同时指出 同声传译“做噱头”，首次进入联合国内部拍摄的好莱坞大片《翻译风波》，向人们展示了同声传译的神秘一面。现实中，这种同声传译的确是翻译行业的最高级别，由于收入丰厚而被称为“金领”。记者在调查中了解到，翻译人才的“薪情”相当诱人，翻译分口译和笔译，口译分为同传和交传，笔译又分为中翻外和外翻中。一个合格的同传上会一天的收入在6000元至10000元之间；交传，一天的收入在3000元 - 6000元之间。正规翻译机构里的笔译每月的收入大概在8000元左右。 转贴于 学生大求职站

<http://job.studa.com> 专家指出，如果想胜任翻译工作，除了有外语基础外，还需要在相应的专业培训中心经过三年左右的训练。同声传译日薪可达万元以上 同声翻译，也被叫做“同声传译”，简称“同传”，一般负责大型国际会议时各种语言的相互转换，要求译出语和译入语几乎同步进行，当发言人的话语传到与会者耳中时，已经是与会者各自熟悉的语言了。同声翻译是翻译中的最高级别，由于收入丰厚，常被称为“金领”。这类翻译一般都是“超白金”群体的翻译“小时工”。曾经为联合国秘书长安南担任翻译的卢嘉祥曾向媒体透露，北京目前付给同声翻译的报酬一般是每天4000元人民币，这是每组三人的平均所得，如果不需要助手而独立完成翻译任务，最高的可以达到每天一万元以上。一位同声翻译员告诉记者，目前北京市场上西、法、德语同声传译的最

高价位可达8000元/4小时（半天），英、日语同声传译每小时1000元1500元。业内人士称，平均每星期做两次同声翻译，一年下来赚个四五十万元没问题。专职笔译月收入4000至1.2万元 翻译公司中专职翻译的工资结构一般是：底薪提成。目前，专职翻译的收入从4000元至1.2万元不等。目前在一家翻译公司任职的翻译小辉告诉记者，专职翻译一般底薪在2000元至5000元，每月定额5万字，超过定额的按每千字60元提成。另外，能力不错的翻译还能私下接一些委托翻译。因此，一个合格的笔译每月的收入大概在8000元左右，甚至更高。自由笔译靠名气吃饭收入不稳定自由译者，是翻译中的“个体户”，其收入差距是最大的，这与个人的能力、圈内口碑和运气直接相关。自由法语译者肖肖告诉记者，笔译是按千字为单位计算的，一般来说，外翻中的收入在100元至300元/千汉字之间，而中翻外在200元至500元/千字之间。因此，每月有了稳定客源后，翻译的收入还是十分可观的，以每月只翻译5万字算，收入也在5000元以上。兼职笔译零花钱赚得容易兼职翻译的形式很多，有的是靠朋友介绍，有的则与翻译公司挂钩。一般来说，与翻译公司挂钩的，每千汉字在60元左右，能力不错的，可在多家翻译公司兼职，每月挣几千元不成问题。小宜夫妻都有自己的主业，业余时间帮朋友做一些翻译的工作。小宜说，翻译是个辛苦活，所有的钱都是一个字儿一个字儿从键盘上敲出来的，活儿急的时候，点灯熬夜是常有的事情。小语种比英语价格高2倍活儿少圈子小多是兼职 据了解，近两年，专职翻译主要做英语翻译，而法、日、德、俄、韩等小语种以及意大利语、西班牙语、葡萄牙语等稀有语种的翻译，多由兼职翻译担当，其翻

译的价格可以达到英语翻译的1至2倍以上。据资料显示，小语种和稀有语种平时的需求量虽较小，但在对外贸易和外事活动中，常因“物以稀为贵”而大受欢迎。兼职翻译的工作时间相对来说比较自由，但忙时熬几个通宵也是家常便饭。兼职翻译中，多的能兼做四五个语种的翻译工作，月收入可过万元，而多数人月薪在6000元左右。转贴于 学生大求职站 <http://job.studa.com>行业概况 翻译行业是座“富矿”高级翻译缺少九成多 中国翻译工作者协会提供的数据显示，目前，全国职业翻译有4万多人，从业人员超过50万人，专业翻译公司有3000多家。其中，高水平的专业人员主要集中在北京、上海和广州的政府部门、对外新闻报道机构、大专院校里。今天上午，中国外文局培训中心主任王欣在接受记者采访时表示，这个数字看起来很庞大，但和实际需求相比差距还是很大的，原因就是高水平的翻译很少，只占总数的5%或者更少，能够胜任国际会议口译任务的专业人员就更少了。据专家估计，如果按每个省、市、自治区有5名至10名高级口译、每个地级以上城市有两三名计算的话，仅高级英语口语人才我国就有500人的缺口，而真正合格的高级笔译人才的缺口更大。据估计，能够胜任中译外工作的高质量人才则严重不足，缺口高达90%以上。职业前景 人少钱多前景广阔专业翻译需练三年 据资料显示，我国现在每年翻译市场在100亿元左右的规模，而且还在急剧扩大。但现在翻译队伍的素质和水平却远不能满足市场需要。今天上午，中国外文局教育培训中心主任王欣表示，一个合格的翻译，要有广博的知识，因为需要翻译的领域是很宽的，很少能集中在某一个领域。王欣主任说：“外语是翻译的基础，但还要经过翻译专业的培训才

能胜任翻译工作，特别像同声翻译、重要的笔译，一般要大学毕业，然后在外文局教育培训中心等相应的翻译培训中心再培训3年才能做到。”王欣表示，对于翻译行业来说，目前收入高、人数少，有广阔的前景。智联招聘网顾问郝健表示，对于翻译人员来说要尽量走专、高的发展路线，即成为翻译的顶级人才，如同声传译等，或成为某一领域的专家型翻译。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com